

VILLE DE GRAND-SAULT

RAPPORT ANNUEL 2019



TABLE DES MATIÈRES

Message du maire.....	3
Avant-propos.....	4
Profil de la communauté.....	5
Conseil municipal.....	6
Réunions.....	8
Rémunération.....	9
Subventions.....	10
Sociales et environnementales.....	11
Développement économique.....	11
Programmes liés au développement économique.....	12
Les Corporations.....	13
Les services.....	15
Services généraux.....	16
Service d'eau et d'égout.....	18
ANNEXE A	
États financiers 2019 vérifiés.....	19



MESSAGE DU MAIRE

C'est avec plaisir et fierté que nous vous présentons le rapport annuel 2019 pour la Ville de Grand-Sault. J'espère que vous y trouverez une variété d'information intéressante.

Ce rapport se veut une excellente source d'information concernant le conseil et ses réunions, les budgets et les services municipaux. Nous y avons aussi inclus les diverses donations et l'aide financière que nous avons octroyées aux groupes communautaires, à nos bénévoles ainsi que pour le développement économique.

Merci à vous tous, à notre personnel et surtout aux nombreux bénévoles qui, comme toujours, contribuent leur temps et leurs efforts à faire de notre belle communauté un endroit où il fait si bon vivre.

Ensemble nous formons une équipe, une famille, une vision.

Marcel Deschênes
Maire de la ville de Grand-Sault

AVANT-PROPOS

Le présent rapport est préparé conformément à l'article 105 de la Loi sur la gouvernance locale et du Règlement 2018-54.

Il contient des renseignements généraux sur la Ville de Grand-Sault, notamment des renseignements détaillés sur le conseil municipal, l'octroi de subventions ainsi que le type et le coût des services fournis. Les états financiers vérifiés de 2019 figurent à l'annexe A.



PROFIL DE LA COMMUNAUTÉ

La Ville Grand-Sault ou de Grand Falls, puisque les deux noms sont officiels, est une ville pittoresque installée de part et d'autre de la rivière Saint Jean, là où les comtés de Madawaska et Victoria se rencontrent. La ville se trouve dans la partie centre ouest du Nouveau-Brunswick, à la frontière du Main (É-U) et à 85 Kilomètres de la frontière du Québec.

Grand-Sault est une communauté amicale et chaleureuse connue pour sa qualité de vie et son esprit progressif. La ville est principalement francophone, avec 80% de la population parlant français à la maison. Cependant, la plupart des résidents ont une connaissance pratique des deux langues officielles.

Vision : Une ville bilingue bâtie sur la richesse de son histoire, sa beauté naturelle et son esprit communautaire pour devenir une agglomération accessible et offrant une gamme complète de services ainsi qu'une économie novatrice et une excellente qualité de vie.

Mission : En collaboration avec notre communauté, le conseil et le personnel de la municipalité fournissent la direction ainsi que des programmes efficaces et rentables, des services et une infrastructure afin d'appuyer la vision de la ville.

« Plan de développement durable – Vision Grand-Sault / Grand Falls »



LE CONSEIL MUNICIPAL

CONSEIL MUNICIPAL

Voici la liste des membres du conseil municipal et de leurs responsabilités:

Nom	Comités (s)	Autres responsabilités
Marcel Deschênes, maire	Mesures d'urgence Développement économique	AFMNB / UMN CSRNO
Denise Lagacé Rioux Maire adjointe	Finances	Centre-ville
Renaud Ouellette	Travaux publics Environnement Urbanisme	
Rino Long	Ressources humaines Administration	Comité communautaire de la santé
Jean Réal Michaud	Police	Bibliothèque
Jean Maurice Gagnon	Récréation, Tourisme et Culture	Chambre de commerce Festival
Michel "Rocky" Ouellette	Incendies	Marché agricole Golf



Les réunions tenues en 2019 sont telles que suit :

Réunions régulières mensuelles : 10

Réunions spéciales : 4

Les présences de chaque membre du conseil :

Date	Réunion	M. Deschênes	D. Lagacé-Rioux	J. R. Michaud	R. Long	R. Ouellette	M. Ouellette	J.M. Gagnon
12 février	Ordinaire	X	X	X	X	X	X	--
12 mars	Ordinaire	X	X	X	X	--	X	X
2 avril	Extraordinaire Modifications du plan municipal et zonage. Demande de financement.	X	X	X	X	X	X	--
9 avril	Ordinaire	X	--	X	X	X	X	--
16 avril	Extraordinaire Modifications du plan municipal et du zonage Adoption de soumissions et modifications au plan de la taxe sur l'essence.	X	--	--	X	X	X	--
14 mai	Ordinaire	X	X	X	X	X	X	X
21 mai	Extraordinaire Modification du plan municipal et du zonage	X	X	X	X	X	X	--
28 mai	Extraordinaire Modification du plan municipal et du zonage	X	X	X	X	X	X	--
11 juin	Ordinaire	--	X	X	X	X	--	X
9 juillet	Ordinaire	X	X	X	X	X	X	X
10 septembre	Ordinaire	X	--	X	X	X	X	--
8 octobre	Ordinaire	X	X	X	X	--	X	X
13 novembre	Ordinaire	X	X	X	X	X	--	--
17 décembre	Ordinaire	X	X	X	X	X	X	--

Réunions fermées au public : 43

Date de ces réunions : Les 8, 15 et 29 janvier
Les 5, 12, 20 et 26 février
Les 5, 12, 19 mars
Les 2, 9, 16 et 30 avril
Les 7, 14, 21 et 28 mai
Les 4, 11, 18 et 25 juin
Les 9, 16, 23 et 30 juillet
Les 13, 20 et 27 août
Les 10, 17 et 25 septembre
Les 1, 8, 16, 22 et 29 octobre
Les 5, 13 et 26 novembre
Les 3, 10 et 17 décembre

Genre de sujets discutés lors des réunions fermées :

Disposition ou acquisition projetées de terrain;
Information touchant des litiges ou litiges éventuels
Questions de travail et d'emploi

Allocations au conseil municipal

Nom	Salaire	Per Diem	Dépenses	Total
Marcel Deschênes, maire	21 473,42\$	21 211\$	13 404,01\$	56 088,43
Denise Lagacé Rioux, Maire adjointe	15 191,28\$	1 185,93\$	0\$	16 377,21\$
Renaud Ouellette, conseiller	13 621,92\$	437,50\$	85,10\$	14 144,52\$
Rino Long, conseiller	13 621,92\$	2 446,39\$	938,36\$	17 006,67\$
Jean Réal Michaud, conseiller	13 621,92\$	175\$	0\$	13 796,92\$
Michel Ouellette, conseiller	13 621,92\$	0\$	0\$	13 621,92\$
Jean Maurice Gagnon, conseiller	13 621,92\$	87,50\$	91,36\$	13 800,78\$

LES SUBVENTIONS

SUBVENTIONS – SOCIAL / ENVIRONNEMENTAL

Société culturelle Les chutes : 10 000 \$ non remboursable. Opérations générales de la société.
Université de Moncton : 1 500 \$ non remboursable. Entente de financement sur 10 ans.
Course de boîte à savon de Drummond : 950 \$. Non remboursable.
Banque alimentaire : 5 000 \$. Non remboursable.
Association canadienne pour la santé mentale : 1 000 \$ non remboursable. Entente de 5 ans pour le financement d'un nouveau véhicule.
Gala Mlle Grand-Sault : 600 \$ non remboursable. Couronne.
Galerie Acanthus : 2 500 \$ non remboursable. Entente de financement sur 10 ans.
Polyvalente Thomas Albert : 1 000 \$ non remboursable. Bourse d'étude.
École John Caldwell : 1 000 \$ non remboursable. Bourse d'étude.
Jeux de l'Acadie : 1 000 \$ non remboursable.
Symposium d'arts visuels du Nord-Ouest : 1 000 \$ non remboursable.
Relais pour la vie : 1 500 \$ non remboursable. Levée de fonds.
1 538,22 \$ envers la location d'une salle. Non remboursable.
Club de baseball: 2 500 \$ non remboursable. Condition : soumettre le budget de l'année précédente et de l'année en cours.
Club VTT Mad-Vic: 1 600 \$ non remboursable.
Projet rouge: 600 \$ non remboursable.
Cadets de l'air: 782 \$ non remboursable, envers la location d'une salle.
Orchestre des jeunes du NB : 500 \$ non remboursable.
Festi-bière : 1 000 \$ non remboursable.
741,86 \$ envers la location d'une salle. Non remboursable.
École John Caldwell (Zone sans drogues) : 1 303,57 \$ pour des enseignes. Non remboursable.
Arbre de l'espoir: 500 \$ non remboursable. Levée de fonds. Exposition d'arbres de Noël.
5 000 \$. Levée de fonds. Non remboursable.
Rapides de Grand-Sault : 10 000 \$ pour la location de la glace et de salles. Non remboursable.
Club Rotary: 2 448,45 \$ non remboursable. Journée de la famille.
Club de vélo Caswell : 6 287,62 \$ non remboursable.
Festival de la patate : 1 728 \$ non remboursable.

La grande majorité de ces subventions ont pour but d'aider nos nombreux organismes financièrement. À moins d'avis contraire, aucune condition n'a été imposée. Certaines sont des ententes de financement tel que la Galerie Acanthus (10 ans) et l'association canadienne pour la santé mentale (5 ans), ... Que ces groupes continuent à s'épanouir et à rendre des grands services aux jeunes et moins jeunes dans notre communauté et notre région est d'un grand avantage pour la Municipalité.

SUBVENTIONS – DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Chambre de commerce : 500 \$, non remboursable.
Chambre de commerce : 8 550 \$ non remboursable. Inclus la cotisation annuelle.
CBDC : 500 \$, non remboursable, Gala

PROGRAMMES LIÉS AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Mesures incitatives, nouvelles constructions : 12 subventions pour un montant total de 22 542 \$, non remboursable.

Mesures incitatives, rénovations : 25 subventions pour un montant total de 30 601 \$, non remboursable.

Mesures incitatives, nouvelles constructions commerciales, industrielles et institutionnelles : 0\$



LES CORPORATIONS

Les corporations mises sur pieds par la Ville de Grand-Sault sont le Club de golf de Grand-Sault Inc., la Société de développement du centre des affaires de Grand-Sault Inc. (SDCAGS) et la Commission chutes et gorge Inc.

Le **CLUB DE GOLF** a été incorporé pour gérer les affaires du terrain de golf. Les états financiers sont consolidés dans les livres de la Ville de Grand-Sault (états financiers à l'annexe A).

La **SDCAGS** a été incorporée pour gérer la zone d'amélioration des affaires qui fut établie au centre-ville de Grand-Sault. Les états financiers sont consolidés aux livres de la Ville (états financiers à l'annexe A).

La **COMMISSION DES CHUTES ET DE LA GORGE** a été incorporée pour développer et gérer les attraits touristiques dans la municipalité. Ses états financiers sont consolidés aux livres de la Ville (états financiers à l'annexe A).



LES SERVICES

SERVICES

Les budgets et services des gouvernements locaux sont établis selon un système de classification standardisé. En 2019, le conseil a adopté un budget d'opération général de 11 024 771 \$. Les revenus actuels étaient de 11 329 966 \$ et les dépenses au montant de 11 304 003 \$. Le résultat étant un surplus de 25 963 \$.

La Ville opère aussi un budget d'opération pour le service d'eau et d'égout. Le budget, en 2019, était de 1 882 487 \$. Les revenus actuels se chiffraient à 1 941 474 \$ tandis que les dépenses étaient de 1 914 872\$, le résultat pour l'année étant un surplus de 26 600 \$.

SERVICES GÉNÉRAUX

Dépenses totales : 11 294 441 \$

Administration générale

Dépenses totales 1 504 517 \$

Cette catégorie inclue des dépenses concernant l'administration de la ville tel que : salaires et dépenses du maire et du conseil (170 485 \$); Salaire et bénéfices des employés du bureau (535 337 \$); dépenses rattachées à l'édifice municipal (342 717 \$) frais légaux et de vérification (92 227 \$); frais d'évaluation (106 523 \$); donations à diverses associations (94 168 \$); autres dépenses d'administration / divers (163 060 \$)

Service de protection

Dépense totale 2 587 975 \$

Ces services incluent la force policière (2 168 280 \$); la protection contre les incendies (414 724 \$) et le contrôle des animaux (4 971\$).

Notre force policière municipale est formée d'un chef et un chef adjoint, deux adjointes administratives et 14 officiers (à temps plein et à temps partiel).

La brigade d'incendie volontaire inclus un chef, un chef adjoint, trois capitaines et un secrétaire, en plus de 23 pompiers volontaires. La Ville planifie présentement pour une nouvelle caserne. Les dépenses incluent un service de répartition « dispatch » avec la Cité d'Edmundston au montant de 31 147 \$.

Service des transports

Dépense totale 1 849 540 \$

Cette catégorie inclus des dépenses liées aux salaires et bénéfices de l'administration des Travaux publics et du garage (747 185 \$); équipement général (205 754 \$); maintenance des rues (347 232 \$); enlèvement de la neige (218 961 \$); éclairage des rues et feux de circulation (158 284 \$); opération des édifices (81 548 \$) et diverses autres dépenses d'opération (90 576 \$).

Notre personnel inclus quatre positions administratives ainsi que du personnel syndiqué à temps plein.

Service d'hygiène environnementale

Dépense totale 284 529 \$

Ces services incluent les dépenses reliées à la collection et à l'enfouissement des déchets solides. La Ville contracte avec Northwest Sanitation pour la collecte et l'enfouissement a lieu au site de la Commission des services régionaux de Rivière-Verte. Le coût pour l'enfouissement était de 63\$ la tonne en 2019.

Service de développement environnemental

Dépense totale 1 079 645 \$

Ces services incluent la planification environnementale (72 256 \$); le service de développement environnemental (294 556 \$); le service de développement économique (155 165 \$); le développement du centre-ville (89 677 \$); zone d'amélioration des affaires « BIA » (48 822 \$); centre touristique (400 115 \$) et le marché agricole (19 054 \$).

Service de récréation et de culture

Dépense totale 1 935 399 \$

Cette catégorie inclus les dépenses pour l'administration du service par le personnel de récréation (615 464 \$); les coûts d'opération du CEPSC (685 191 \$); la piscine (75 188 \$); le club de golf (355 152 \$); le complexe sportif, la glissade sur tubes et l'aire de jeux d'eau (48 047 \$); les parcs et terrains de jeux (116 536 \$); le musée (6 971 \$) et la bibliothèque (32 850 \$).

Les programmes de récréation incluent le patinage, hockey, curling, le ski, patinage artistique, la danse, la gymnastique, le volleyball, hockey balle, baseball, balle-molle, soccer, frolic, natation, le golf etc.

Services fiscaux

Dépense totale 2 052 836 \$

Cette catégorie inclus les paiements sur le principal (1 100 000 \$) et d'intérêt (255 207 \$). Le capital opération au montant de 589 385 \$ inclus 7 483 \$ pour la police, 93 390 \$ pour le service d'incendies, 24 744 \$ pour le transport, 11 688 \$ pour le service d'utilisation des terres, 452 080 \$ pour le service de récréation et 108 244 \$ pour autres.

SERVICE D'EAU ET D'ÉGOUT

Dépenses totales 1 913 759 \$

Service d'eau

Dépenses totales 805 481 \$

Les dépenses incluent le coût d'administration et du personnel (378 882 \$); purification et traitement (39 868 \$); transmission et distribution (116 107 \$); électricité et pompage (207 343 \$); la facturation, collection et autres (63 282 \$).

Service d'égout

Dépense totale 431 073 \$

Les dépenses incluent le coût d'administration (187 181\$); le système de collection d'égout (56 985 \$); les stations de pompage (124 503 \$); et le traitement et l'élimination des égouts (62 404\$).

Le frais annuel pour le service d'eau et d'égout en 2019 était de 552 \$ de l'unité.

Services fiscaux

Dépense totale 677 205 \$

Ceci inclus l'intérêt sur les prêts à court et long terme, le paiement du principal, le transfert aux réserves et les frais bancaires.

En 2019, le paiement sur le principal était de 384 000 \$ et le paiement des intérêts de 120 239 \$. Un montant de 45 000 \$ a été transféré à la réserve pour le réservoir. Un total de 67 441 \$ a été dépensé sur des projets capitaux en 2019 tandis que les frais bancaires et les mauvaises créances s'élevaient à 17 639 \$ et autres dépenses fiscales de 42 887 \$.



ANNEXE A